

وصف وتحرير وتصحيح للحديث الأول من كتاب شرح الأربعين النووية
للشيخ الحاج محمد صالح الثاني (دراسة فيلولوجية)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

محمد سلطان الرابع

رقم التسجيل . ٠٣٠٤٠١٢١١٠٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : محمد سلطان الراجح

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١١٠٧

عنوان البحث التكميلي : وصف وتحرير وتصحيح للحديث الأول من كتاب شرح الأربعين النووية للشيخ الحاج محمد صالح الثاني (دراسة فيلولوجية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٨ ديسمبر ٢٠٢٤

الباحث



محمد سلطان الراجح

رقم التسجيل ٠٣٠٤٠١٢١١٠٧

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدمه الطالب:

الاسم : محمد سلطان الربيع
رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١١٠٧
عنوان البحث : وصف وتحرير وتصحيح للحديث الأول من كتاب
شرح الأربعين النووية للشيخ الحاج محمد صالح
الثاني (دراسة فيلولوجية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٨ ديسمبر ٢٠٢٤

المشرف ٢

المشرف ١

عبد الرحمن الماجستير

رقم التوظيف :

١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٥

الأستاذ برهان جمال الدين الماجستير

رقم التوظيف :

١٩٥٥١٢٢١١٩٨٢٠٣١٠٠٢

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف :

١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

تقرير موافقة النشر



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031 - 8410298 Fax. 031 - 8413300
E-Mail : perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMISI

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini,
saya :

Nama : Moh. Sulthonur Robih
NIM : 03040121107
Fakultas / Jurusan : Adab & Humaniora / Bahasa & Sastra Arab
E-mail address : Sulthonurrobih@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada perpustakaan
UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Loyalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
Yang berjudul :

وصف وتحرير وتصحيح للحديث الأول من كتاب شرح الأربعين النووية للشيخ الحاج محمد
صالح الثاني (دراسة فيلولوجية)

Beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Loyalti Non-Eksklusif ini
Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media / fotmat-kan,
mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan
menampilkan / mempublikasikannya di internet atau media lain secara **fulltext** untuk
kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama
saya sebagai penulis / pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak perpustakaan UIN
Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran hak cipta
dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat sebenarnya.

Surabaya, 8 Desember 2024
Penulis

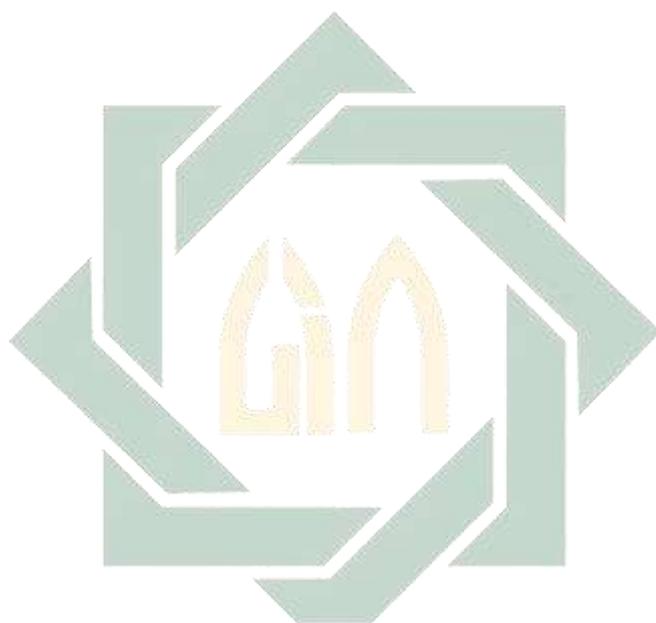
(Moh. Sulthonur Robih)

الملخص

محمد سلطان الرابع. (٢٠٢٤). وصف وتحرير وتصحيح للحديث الأول من كتاب شرح الأربعين النووية للشيخ الحاج محمد صالح الثاني (دراسة فيلولوجية). قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان (١) الأستاذ الدكتور الحاج برهان جمال الدين الماجستير، (٢) عبد الرحمن الماجستير.

علم الفيلولوجيا هو فرع من العلوم يختص بدراسة التراث القديم، وخاصة في مجال الأدب والثقافة مثل الشعر والنثر والسجلات التاريخية. وتعد المخطوطات القديمة من أهم الموروثات الثقافية ذات القيمة العالية، إذ توفر رؤى عميقة حول التاريخ والفكر والثقافة في العصور الماضية. تسعى هذه الدراسة إلى وصف، تحرير، وتصحيح "الحديث الأول من كتاب شرح الأربعين النووية" للشيخ الحاج محمد صالح الثاني. ويركز البحث على وصف المخطوط، تحرير الأخطاء اللغوية، وتصحيح الإملاء والنحو والصرف والكتابة. اعتمدت الدراسة على منهج الفيلولوجيا باستخدام أسلوب البحث الوصفي الكيفي. وجمعت البيانات من خلال الدراسة المكتبية، والملاحظة المباشرة للمخطوطة، والتوثيق. وتم تحليل البيانات من خلال وصف الجوانب المادية وغير المادية للمخطوطة، تحرير النص استناداً إلى القواعد العلمية، وتصحيح الأخطاء اللغوية وفق قواعد اللغة العربية. كشفت الدراسة أن المخطوطة مكتوب باللغة العربية الكلاسيكية بأسلوب كتابة الحروف الهجائية. ويتكون المخطوطة من ثلاث أوراق تعرضت لتلف كبير بسبب عمره الذي يصل إلى مئتي عام. ومن خلال التحليل، تم تحديد ١١٧ خطأ، تشمل ٩٧ خطأ إملائياً، و ١٤ خطأ كتابياً، و ٢ أخطاء مشتركة بين الإملاء والكتابة، و ٤ أخطاء في قواعد النحو والصرف. وقد تم تحقيق وتصحيح هذه الأخطاء بأسلوب منهجي يستند إلى القواعد العلمية، مما جعل النص أكثر وضوحاً وسهولة لفهم القراء المعاصرين.

الكلمات المفتاحية: الفيولوجيا، الأخطاء اللغوية، حديث الأول من كتاب شرح الأربعين
النووي.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Moh. Sulthonur Robih, (2024). *Deskripsi Penyuntingan dan Perbaikan Pada Hadis Pertama Dari Kitab Syarah Arba'in Nawawi Karya KH. Muhammad Sholeh Tsani (Kajian Filologi)*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora. Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (1) Prof. Dr. H. Burhan Djamiluddin, M.A. (2) Abdur Rohman, S.S, M.A

Filologi merupakan suatu disiplin ilmu yang berkaitan dengan masa lampau. Kajiannya berfokus pada ranah karya sastra dan kebudayaan lampau, baik itu puisi, sejarah, prosa, dan lainnya. Manuskrip kuno merupakan salah satu warisan budaya yang berharga dari masa lalu manusia. Penelitian terhadap manuskrip kuno tidak hanya memberikan wawasan tentang sejarah, budaya, dan pemikiran manusia di masa lampau, tetapi juga mengungkapkan kekayaan intelektual yang luar biasa. Berdasarkan pada hal tersebut maka penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan, penyuntingan, dan perbaikan hadis pertama dari kitab syarah arbain nawawi karya syaikh haji Muhammad sholeh tsani. Tujuan dari penelitian adalah mendeskripsikan manuskrip juga menganalisis dan memperbaiki kesalahan bahasa, termasuk kesalahan tata bahasa, gramatika, ejaan, dan tulisan.

Penelitian ini menggunakan pendekatan filologi dengan jenis penelitian deskriptif kualitatif. Data dikumpulkan melalui studi pustaka, observasi langsung terhadap manuskrip, dan dokumentasi. Metode analisis data dilakukan melalui deskripsi fisik dan non-fisik manuskrip, penyuntingan teks, dan koreksi terhadap kesalahan linguistik berdasarkan kaidah bahasa arab.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa manuskrip ini menggunakan bahasa Arab klasik dengan gaya tulisan huruf hijaiyah, terdiri dari tiga lembar yang kondisinya cukup rusak akibat usianya yang mencapai 200 tahun. Terdapat total 117 kesalahan yang teridentifikasi, meliputi 97 kesalahan ejaan, 14 kesalahan tulisan, 2 kesalahan gabungan antara ejaan dan tulisan, dan 4 kelasalahan nahwu shorof. Penelitian ini berhasil melakukan penyuntingan dan koreksi terhadap kesalahan-kesalahan tersebut dengan pendekatan sistematis berbasis kaidah ilmiah, sehingga teks dapat dipahami secara lebih baik oleh pembaca modern.

Kata Kunci: Filologi, Kesalahan Bahasa, Hadis Pertama Dari Kitab Syarah Arba'in Nawawi.

محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	الاعتراف بأصالة البحث
ج.....	تقرير المشرف
د.....	اعتماد لجنة المناقشة
ه.....	تقرير موافقة النشر
و.....	كلمة الشكر والتقدير
ح.....	الإهداء
ط.....	حكمة
ي.....	الملخص
ل.....	ABSTRAK
م.....	محتويات البحث
	الفصل الأول: أساسيات البحث
١.....	أ- المقدمة
٤.....	ب- أسئلة البحث
٤.....	ج- أهداف البحث
٤.....	د- أهمية البحث
٦.....	ه- توضيح المصطلحات
٧.....	و- تحديد البحث
٨.....	ز- الدراسات السابقة
	الفصل الثاني: الإطار النظري
١٢.....	أ- المبحث الأول: الفيلولوجيا

١٢	١. تعريف الفيلولوجيا
١٣	٢. الفيلولوجيا كمصطلح علمي
١٣	٣. موضوع الفيلولوجيا
١٦	٤. أهداف الفيلولوجيا.....
١٨	ب- المبحث الثاني: وصف المخطوطة
١٩	ج- المبحث الثالث: تحرير النص
٢٠	د- المبحث الرابع: تصحيح النص
٢٠	هـ- المبحث الخامس: القواعد المتعلقة
٢٠	أ. قواعد همزة الوصل
٢٠	ب. قواعد همزة القطع
٢١	ج. الهمزة في وسط الكلمة
٢١	د. الهمزة في آخر الكلمة
٢١	هـ. قواعد النقطة
٢٢	و. قواعد الفاصلة
٢٢	ز. قواعد خط الرقعة
٢٣	ح. قواعد خط النسخ
٢٣	ط. قواعد خط الثلث
٢٣	ي. قواعد خط الديواني
٢٤	ك. قواعد خط الكوفي
٢٤	ل. قواعد خط الفارسي
	الفصل الثالث: منهجية البحث
٢٥	أ- مدخل البحث ونوعه

٢٥	ب- بيانات البحث ومصادرها.....
٢٦	ج- أدوات جمع البيانات.....
٢٦	د- طريقة جمع البيانات.....
٢٧	هـ- تحليل البيانات.....
٢٨	و- تصديق البيانات.....
٢٨	ز- إجراءات البحث.....

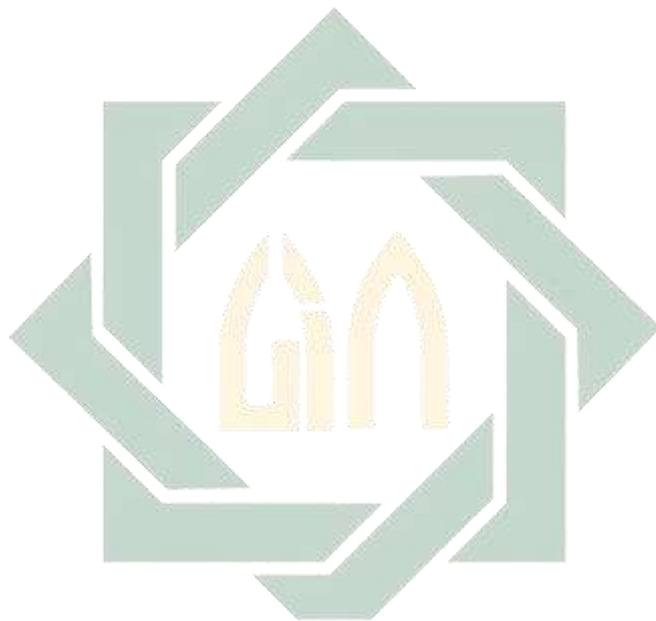
الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

٣١	أ- المبحث الأول: عرض البيانات.....
٣١	١. الشيخ الحاج محمد صالح الثاني؛ سيرته وخلفيته.....
٣٢	٢. الأفكار العلمية للشيخ الحاج محمد صالح الثاني.....
٣٣	٣. توصيف مخطوطة الحديث الأول من كتاب شرح الأربعين النووية للشيخ الحاج محمد صالح الثاني.....
٣٤	ب- المبحث الثاني: تحليل البيانات.....
٣٤	١. وصف المخطوطة.....
٣٥	٢. تحرير النص.....
٤٦	٣. تصحيح النص.....
٤٦	أ. الإملائية والكتابية.....
٧٣	ب. النحوية والصرفية.....

الفصل الخامس: الخاتمة

٧٥	أ- نتائج البحث.....
٧٦	ب- الاقتراحات.....
٧٨	قائمة المراجع.....

٧٨	المراجع العربية
٧٨	المراجع الأجنبية
٨٠	الملحق



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المراجع

المراجع العربية

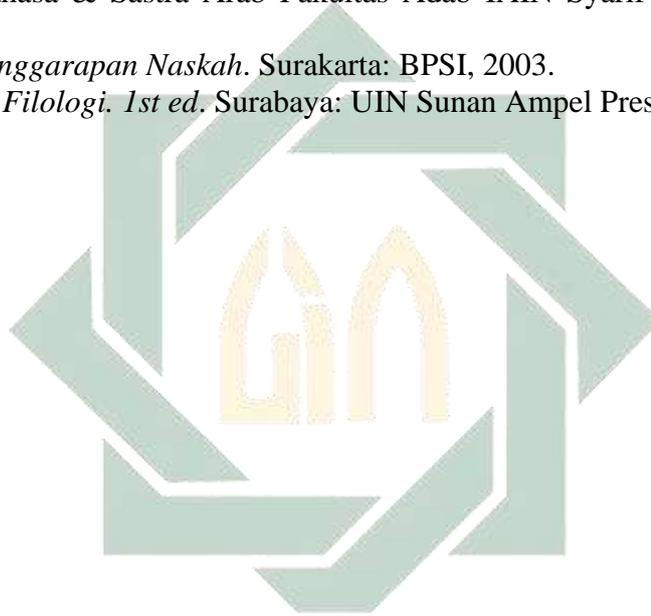
- الحلوجي، عبد الستار. المخطوط العربي. القاهرة: الدار المشرية اللبنانية. ٢٠٠٢.
- خالد، إياد. منهج تحقيق المخطوطات. سوريا: دار الفكر. ٢٠٠٣.
- سعيد، محمد. قواعد الكتابة العربية. بيروت: دار العلم للملايين. ٢٠٠٥.
- العزیز، أحمد عبد. علامة الترقيم في اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي. ١٩٩٨.
- المنجد، صلاح الدين. قواعد تحقيق المخطوطات. بيروت: دار الكتاب الجديد. ١٩٨٧.
- ونظر أيضا. الصادق عبد الرحمن. تحقيق النص الطريقي القديم والحديث. ١٩٨٩.
- أو في <http://com.المجمع.الفتاح.للجامعات>.
- النور، أحمد وارثون. المنور: معجم عربي إندونيسي. يوكياكرتا، ٢٠٠١.
- منظور، ابن. لسان العرب. بيروت: دار صادر، ١٩٩٥.
- محمود، مهدي السيد، الموسوعة التعليمية الحديثة الخطوط العربية. القاهرة: دار الطلائع. ٢٠١٠.
- مذكور، إبراهيم. معجم الواجز. مجمع اللغة العربية الجمهورية مشر العربية. ١٩٩٥. د.م.
- الهاشمي، عبد الرحمن. تعليم النحو والإملاء والترقيم. عمان: دار المناهج، ٢٠٠٨.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المراجع الأجنبية

- Anwar, Saifuddin. *Metode Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2007.
- Baried, Baroroh. *Bahasa Arab dan perkembangan Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada. 1970.
- Baroroh-Baried, Siti, dkk. *Kamus Istilah Filologi*. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada 'Fakultas Sastra dan Kebudayaan. 1977.
- _____ *Pengantar Teori Filologi*. Yogyakarta: Proyek Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia dan Daerah Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. 1983
- Chozin, Fadjrul Hakam. *Cara Mudah Menulis Karya Ilmiah*. Sidoarjo: Tk. Alpha.1997.
- Darusuprpta. *Naskah-Naskah Nusantara Beberapa Gagasan Penanganannya*. Yogyakarta: Javanologi. 1984.
- Djamaris, E. *Filologi dan Cara Kerja Penelitian Filologi dalam Bahasa dan Sastra*. Jakarta: CV Monasco. 1977.

- _____ *Metode Penelitian Filologi*. Jakarta: CV Monasco. 2002.
- Djabir, Abd. Rouf. *Dinamika Pondok Pesantren Qomaruddin Sampurnan Bungah Gresik*. Gresik: Yayasan Pondok Pesantren Qomaruddin Sampurnan Bungah Gresik. 2014.
- Fathurahman, Oman, dkk. *Filologi Indonesia: Teori dan Metode*. Jakarta: Kharisma Putra Utama. 2015.
- Firdian, F. & Indriani, W. *Pendekatan Filologis dalam Studi Islam*. YASIN, 1(1), 134-145. 2021
- Hermansoemantri, Emuch. *Identifikasi Naskah*. Bandung: Fakultas Sastra Universitas Padjajaran. 1986.
- Lubis, Nabilah. *Naskah, Teks dan Metode Penelitian Filologi*. Jakarta: Forum Kajian Bahasa & Sastra Arab Fakultas Adab IAIN Syarif Hidayatullah. 1996.
- Sudardi, Bani. *Penggarapan Naskah*. Surakarta: BPSI, 2003.
- Zaidun, Achmad. *Filologi. 1st ed.* Surabaya: UIN Sunan Ampel Press, 2014.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A